

Nome e Cognome: TETYANA LARINA

Data di nascita: [REDACTED]

Nazionalità: [REDACTED]

Cittadinanza: [REDACTED]

Residente a: [REDACTED] - [REDACTED] - [REDACTED]

Cell.: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]
[REDACTED]

P.IVA: [REDACTED]

Patente B - automunita



➤ **ESPERIENZE LAVORATIVE**

Attualmente (con esperienza pluriennale nel campo)

TRADUZIONI SCRITTE (profilo tecnico, economico, turistico)

SERVIZI DI INTERPRETARIATO

LEZIONI PRIVATE DI INGLESE, RUSSO

SOTTO IL PROFILO DELLA LIBERA PROFESSIONE, PARTITA IVA 02359470032

Lingue attive: inglese, italiano, russo, ucraino

10/2016 - attualmente

UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE, Novara

TUTOR DELL'AREA LINGUE STRANIERE E DELL'AREA GEO-ECONOMICA

(Bando di tutorato emesso con Decreto del Preside n. 48 del 02.11.2015)

05/2011 - 12/2011

RUBINETTERIE ITALIANE VELATTA S.p.A., Grignasco (NO)

COLLABORATORE UFFICIO COMMERCIO ESTERO

- ✓ Ricerca di potenziali clienti nel mercato russo e delle ex repubbliche sovietiche;
 - ✓ Creazione rete commerciale per la distribuzione dei prodotti dell'azienda nel mercato
- Traduzione in lingua russa e inglese del sito aziendale e della documentazione commerciale, specificazioni tecniche dei prodotti della rubinetteria e valvolame.

2006 - 2008

SERVIZI INDUSTRIALI GROUP S.r.l., Kyiv, Ucraina

ASSISTENTE DEL DIRETTORE GENERALE DELLA FILIALE DELLA SOCIETÀ A KYIV

- ✓ Sviluppo portafoglio clienti;
- ✓ Impostazione della strategia commerciale verso i distributori al fine di aprire nuovi canali di vendita sul territorio dell'Ucraina, della Federazione Russa;
- ✓ Supporto della rete di vendita esistente;
- ✓ Fiere estere;
- ✓ Ideazione di strategie commerciali vincenti per affermazione nel mercato

2005 - 2006

PARLAMENTO DELL'UCRAINA (VERKHOVNA RADA)

ASSISTENTE DEL DEPUTATO

- ✓ Public relations nell'ambito della legislazione internazionale;
- ✓ Traduzione di progetti legislativi, leggi, documentazione ufficiale relativa alle attività del deputato.

2004 - 2005

STUDIO NOTARILE PRIVATO

TRADUTTRICE (inglese, italiano, russo, ucraino)

- ✓ Traduzione giurata atti notarili nei casi delle parti appartenenti alle nazioni diverse;
- ✓ Proofreading.

➤ FORMAZIONE

2016: Iscrizione al corso di **Laurea Magistrale in Management e Risorse Umane** presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro".

20/07/2015: **Laurea Triennale in Economia Aziendale - curriculum "Commercio Estero e Internazionalizzazione d'Impresa"** presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro". Tesi in Analisi di Mercati e Strategie di Localizzazione. Voto finale: 105/110.

10/07/2006: **Laurea specialistica in Lingue Straniere - indirizzo "Traduzione tecnico-scientifica" (inglese/ italiano/ tedesco/ russo/ ucraino)** presso l'Università degli Studi di Kyiv (Ucraina). Il titolo è stato conseguito a pieni voti con lode. Tesi in lingua inglese in "Teoria della Traduzione".

➤ LINGUE STRANIERE

Russo	Madrelingua 1
Ucraino	Madrelingua 2
Inglese e Italiano	Fluente (C2)
Tedesco	Livello base (B1)
Spagnolo	In questo momento in fase di studio

➤ COMPETENZE INFORMATICHE

Elaborazione testi (Microsoft Office Word), fogli elettronici (Microsoft Office Excel), utilizzo delle basi dati (Microsoft Office Access), Microsoft Office PowerPoint, Internet e posta elettronica.

➤ SINTESI DEL PROFILO

Dopo la **Laurea specialistica in Lingue e Traduzione** (inglese, italiano, tedesco, russo, ucraino) conseguita a Kyiv (Ucraina) mi sono specializzata in traduzioni in ambito legale dal momento che ho lavorato presso un rinomato studio notarile della capitale ucraina. Grazie a tale esperienza ho potuto approcciare strettamente il mondo del notariato ed apprendere il funzionamento, anche al livello internazionale. Inoltre ho acquisito una buona padronanza della terminologia giuridica sia nella mia lingua madre che nelle altre lingue della mia specializzazione.

Non essendo il campo giuridico il mio ambito di professione in senso stretto, ho colto l'opportunità di lavorare come **assistente personale del deputato** Zoya Shishkina presso il Parlamento ucraino, un'esperienza che mi ha aiutato in una crescita personale e professionale dovendo, in tali circostanze, imparare il comportamento da adottare in ambienti formali di diplomazia e quindi come rapportarmi con persone di rilevanza politica; grazie a questa importante esperienza sono riuscita ad accrescere il mio livello di **autodisciplina** e le mie **capacità organizzative**.

La mia passione per le culture estere mi ha portato alla ricerca di opportunità lavorative che mi potessero condurre ad un più stretto contatto con l'estero e quindi ho iniziato a lavorare per un'impresa italo-ucraina, nell'ambito dei servizi alle imprese, in qualità di **assistente dell'amministratore delegato della filiale di Kyiv**. A stretto contatto con il titolare dell'impresa, mi sono occupata di diverse attività dal profilo amministrativo fra cui lo **sviluppo/gestione del portafoglio clienti** e l'**organizzazione delle fiere internazionali**. Per tutto il periodo di lavoro continuavo a utilizzare le mie conoscenze delle lingue straniere e a fare le **traduzioni** (inglese/italiano/rucco/ucraino) dell'ambito economico, giuridico e tecnico.

Vivo in Italia dal 2008, anno in cui ho cominciato a svolgere l'attività di interpretariato/traduzione specializzandomi nell'ambito delle traduzioni dal contenuto tecnico (in particolare nel settore metalmeccanico,

In riferimento alla legge 196/2003 autorizzo espressamente l'utilizzo dei miei dati personali e professionali riportati nel mio curriculum.

chimico e delle valvole industriali). Intrattenendo frequentemente rapporti con le aziende, mi sono avvicinata all'economia e poi ho deciso di ampliare le mie conoscenze aziendali con una **Laurea in Economia Aziendale** (Laurea che consegirò a luglio 2015): mi piacerebbe sfruttare la mia conoscenza delle lingue (**inglese, italiano, tedesco, russo e ucraino**) nel mondo dell'economia e in particolare in campo aziendalistico, nel commercio internazionale e della localizzazione delle imprese all'estero. Ho una buona conoscenza dei mercati dell'Est europeo e credo che le mie origini mi possano aiutare a comprenderne meglio le dinamiche ed alcune specifiche del posizionamento e dello svolgimento dell'attività delle aziende italiane sui mercati dei paesi appartenenti allo spazio post-sovietico e alla Comunità degli Stati Indipendenti; in ogni caso, la mia attenzione non si limita solamente a taluni mercati, perché il mio interesse è l'estero in generale.

Sono predisposta al **lavoro di gruppo** e per obiettivi, ho buone doti comunicative, sufficiente **flessibilità** e dedizione per l'ordine e la sistematicità. **Entusiasmo, proattività e dinamismo** sono le caratteristiche che completano il mio profilo e che mi hanno sempre spinto ad andare avanti nel lavoro così come nello studio.